

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chHain)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chHain107

Édition critique

1268, avril.

Type de document: Charte: vente.

Objet: Vente par Mathieu le Cambier à dame Sawit de Chercq de tous ses droits de formorture sur les biens sis à Chercq de son beau-père Guillaume Noiset.

Auteur: Non annoncé.

Disposant: Mathieu le Cambier.

Bénéficiaire: Dame Sawit de Chercq.

Autres Acteurs: Acte passé devant les échevins de Chercq et en présence de Watier le Porkier, comme justice.

Support: Parchemin. Au bord inférieur, moitié supérieure de la devise «CYROGRAPHVM».

Lieu de conservation: Archives de l'évêché de Tournai (cure de Chercq, I, 38).

Édition antérieure: Ruelle, 1984, Documents linguistiques de la Belgique romane. I. Hainaut, p. 130-131.

Verso: C'est dame Sauwit de Cherc (XIII^e s.).

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki cest escrit veront *et* oront **2** ke Matius li
Cambiers a-vendut, \2 werpit *et* clamet quitte à-tous jours
hiretalement **3** à dame Sauwit de Cherc **4** tel \3 partie, tel droit *et*
tele eskeanche ki li eskeï de le fourmerture segneur Willau\4me
Noisait, le pere se fenme, en justice *et* en l'eskievinage de Cherc, si
conme en meu\5les, en cateus *et* ou manage dame Sauwit *et* en ·lvj.
tournois de rente, *et* en ·j. lonisien de \6 cens que Willaumes Noisais
a_cata à Sohier de sour le Pont· **5** Et si se tiunt Matius li Cam\7biers
à sols *et* a paiiet tout plainement de dame Sauwit devant ditte, en
deniers \8 boins *et* bien contés, de tout le pris *et* de toute le valeur de
ce vendage devant dit \9 *et* le quitta de tout le paiement· **6** À ce werp
et à-ces devises furent conme eskievin de \10 Cherc Jehans li Rikes,
Paiens de le Ture, Pieres dou Celier, Sohiers de sour le Pont, \11
Jakemes Pepins, Colars dou Bos *et* Estievenes de Froimont; *et*
Watiers li Porkiers \12 i-fu conme justice· **7** *Et* par somonse de
justice disent li eskievin devant nomet, par loi, \13 ke Matius li
Cambiers estoit bien deshiredés par loi des coses devant dittes *et*
dame \14 Sauwis devant nomee bien a_hiretee *et* à loi· **8** Et si
fiancha *et* jura Matius li Cam\15biers *que* jamais ne querra ne ne fera
querre, par lui ne par autrui, art ne en\16gien, cause, matere,
occoison, ne cose nulle en nulle maniere, par coi dame Sau\17wis
viegne à destourbier ne à damage de nient de ces coses devant dittes
que Ma\18tius li a vendues *et* werpies bien *et* par loi· **9** Et, pour chou
que ce soit couneute cose \19 *et* ferme *et* estaule, si en est cyrografes
fais en deus parties, del quel dame Sauwis \20 de Cherc warde l'une
partie *et* li autre partie est mise en le main *et* en le warde des \21
eskievins de Cherc pour souvenance des coses devant dittes· **10** Ce

fu fait l'an del Incarnation ·MCCLXVIII., el mois d'averil·